

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

LA RIOJA

---

155

ESQUINA GRANDE

Maestro LUVINA TELLO Escuela Nº 130

Fojas 6

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Trabajos del Folklore Argentino pertenecientes  
a la Dirección de la Escuela Nacional n.º 130 - 1.

Esquina Grande

Pen. Luvina Bello

a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales.

Fuegos fatuos - la luz mala - Según ellos - (los antepasados.)  
La luz mala, representa un alma que se halla en pena por no haber  
procedido bien, como manda la religión cristiana, en determinados actos durante  
su vida y dicen que se les aparece a personas muy conocidas y que tengan  
un espíritu fuerte que no desmaye ante su presencia.

Esto es con el objeto de pedirles algo - que pueden necesitar para  
salvarse - (misas - rezos - pagar algunas deudas etc.) A esto es a lo que  
se teme miedo.

(Esta y las sucesivas, son creencias generales del vulgo)

b) Supersticiones relativas a plantas.

La higuera, siempre se acostumbra tenerla lejos de las  
habitaciones porque se cree - que hay en ella un mal aire, que flecha  
a las personas que se protegen bajo su sombra.

c) Supersticiones relativas a los animales.

La lechuza - asentada sobre el alero - de la casa o en las proximidades  
de su dependencia, anuncia muerte de alguna persona de la familia  
presente u ausente.

El alquacil o libélula de color verde, anuncia suerte para la  
persona sobre quien ha llegado a posarse.

La chuvia con su canto, anuncia - descompostura de tiempo.  
La perdiz con su silbido, anuncia lluvia

El perro, con su aullido, anuncia ver la presencia de un espíritu  
malo, que para aumentarlo hay que rezar la siguiente oración.  
Santa Ana parió a María

Santa Isabel en San Juan.

Por estas siete palabras

Los perros se callarán.

Con esta oración desaparece el espíritu y los perros dejan de hacer sentir sus aullidos lastimeros.

El gallo, colocado al frente de una puerta de cualquier habitación de la casa, haciendo sentir tres veces su canto, anuncia buen presagio para las personas que se encuentren en ella.

— Fantásmas. Espíritus y Duendes. —

Se cree que el duende es un hombre pequeño, de color negro intenso, que lleva sobre la cabeza un gran sombrero a manera de quitá-sol. Así recorre las proximidades de las casas, en donde hay niños inocentes para tentarlos cuando andan a solas a la hora de la siesta.

Cuando una persona está en artículos de muerte se cree que el espíritu o el alma de dicha persona sale del cuerpo moribundo para recorrer todos los parajes que más frecuentó durante su vida, y se dice que se atribuye la facultad de asustar a las personas más conocidas y estimadas por él.

— Brujerías —

Según creencia de algunos vecinos, existe un lugar llamado salamanca, especie de sótano oculto debajo de piedras, situado generalmente en las faldas de alguna loma o quebrada en donde van personas de uno y otro sexo a entablar tratos con el demonio, el cual se encarga de enseñarles las diversas maneras de hacer mal a las gentes, y por medio de cierto arte, les comunica la manera de hacer en la persona que se quiere hacer mal, las diversas transformaciones

que con ellos puede hacerse, por ejemplo, (papavos, 2  
gatos, cerdos etc.)

## — Curanderismo —

La grasa de iguana, con ceniza de bua, cura toda clase  
de dolores, en particular los reumáticos.

Un emplastro de sebo, lavado en siete aguas, amasado con  
un poco de sal bien molida; sobre una hoja de afata su-  
gada, hace madurar la parte donde se ha introducido una  
espiná, facilitando por lo tanto su extracción.

Un sapo <sup>nino</sup> partido por el medio, y aplicado en forma de  
emplastro, antes de empriarse, cura radicalmente la zafadura.

## C — Juegos infantiles —

La gallinita ciega — que consiste en formar un círculo  
tomados de las manos en cuyo centro estará colocada la niña que  
hace de gallina ciega, a la cual se le vendan los ~~los~~ ojos con un  
pañuelo.

Las niñas que forman el círculo empiezan a dar  
vuelta alrededor de la gallina ciega entonando la siguiente  
estrofa repetida dos veces.

Gallinita ciega

Si tú quieres ver

A la que la toques

La has de conocer.

Terminado el canto se quedan parados, mientras la  
gallinita empieza a caminar al tanteo hasta dar con alguno  
de los que forman el círculo, al cual trata por todos los medios  
conocerle, para poder así tener vista.

Si la gallina le conoce, tomará en seguida el puesto que ocupa

ba el niño quien ha reconocido y si no quedará siem-  
pre de gallina ciega - y así sucesivamente hasta terminar  
el círculo.

Respecto a las tradiciones populares, no hay nada que decir -  
porque las personas que forman parte de esta localidad son  
relativamente jóvenes, y que no han sido decir nada a sus  
antepasados a ese respecto.

### Refranes.

- 1) Buri burin  
Botella e vino  
Salí a la calle  
Veris que chino
- 2) Echen vino, y no borra  
Que aquí está el gaicho la zorra  
Pariente la mazamorra.
- 3) Pirami la cola es pecho  
I. el espinazo cañera
- 4) No por que me ven envuelto en lulacha.  
No crean que soy vizeacha.
- 5 Erre burrico  
El que nace pa pobre  
Nunca hay ser rico.
- 10-) No hagan bochineche  
-dijo la chunche.
- 7-) Comaremos un vin  
-dijo el zorrino
- 11) Así nomás son  
-dijo el ratorí.
- 8) De la damajiana  
dijo la iguana
- 12- Puras mañás  
dijo la araña
- 9) Basta el ojo  
-dijo el piropo

## — Preguntas —

— Los pies —

Andate yendo  
luego voz yó  
jugando el juego  
vamos los dos.

— La puma —

Pansa para tras  
Espinazo pa delante.

— Los cinco dedos —

Cinco muchachitos  
con sombreritos en la nuca

— Cada cual (nombre del tirador) —

Bien palomas en un prado  
bien tiradores tiraron  
Cada cual mató la suya  
y las demás se volaron.

— La mentira —

Fui por un camino  
camino no había  
borté manzanas  
de donde no había.

— La caldera —

Una negra vandolera  
con mano en cadera.

El cenorro.

Va al campo no come  
viene al agua no bebe.

— El campo —

Fui por un caminito  
Encontre un moquito  
Le pegué un soplidito  
y quedó domidito.

— El guardamonte —

Va para las casas la cara al campo  
Va para el campo la cara a las casas.

— El camino —

Todos preguntan de mí  
y yo no pregunto de nadie.

— La lengua —

Dentro un corralito de huesos  
Tengo mi lorito hablador.

La guitarra

Me razeo el pupo  
Me mero y gusto.

— La aguja —

Una yequita mora  
con riendita en la cola

— La campana —

Una vieja con un diente  
que llama toda su gente.

— El avestruz —

Francos barrancos  
mechones blancos.

— La lachiguana —

Tapas sobre tapas  
borajón de vaca.

El huevo  
Una casita blanca  
Sin puerta ni ventana

El papel - las letras - los dedos de la mano y la  
pluma respectivamente -  
Pampas blancas. Semillas negras  
Cinco vacas y una tambora.

El piojo  
Me buscan con dos huesos  
y me matan con dos cruces.

- La hormiga -  
Miguel delgado  
Espinazo quebrado.

El hacha  
Va al campo hace bulla  
Viene a las casas recalla.

La plancha  
Una vieja con un ojo  
Que mata, lindres y piojos.

La holla de fierro -  
Tres mulitas  
- que llevan una sola carquita.

La represa con su respectiva  
toma.  
Largo como lazo  
Redondo como sedazo

El pensamiento  
Andarís - andarís  
Por las pampas de aris  
Y nunca lo verís.

- El tentitaco -  
En las pampas de unitraeo  
hay mas taes - que espuraeo.

- La luz -  
- con un chiquitito,  
se llena todo.

- Dios -  
Una mujer se casó, sin menos edad que un  
- día - Envo mecha familia y murió sin  
ser nacida.

- El año con sus doce meses -  
Un árbol con doce gajos  
Cada gajo tiene su nido  
Y cada nido tiene su nombre.

- La balanza -  
Las dos hermanas unidas  
Que caminan al campo  
Cuando una camina más  
La otra se enoja y se va.

- Poesías -

- Cantos y canciones populares -

- Chacarera -

Chacarera, chacarera  
Chacarera de la Rioja  
Como no cuidas tu chacera  
Chacarera buena moza.

Chacarera, chacarera

Chacarera el arenal

Por dormir en cama blanda  
Dormiste en un pedregal

Vámonos chacarita

Vámonos que vengan otros

Que nos hagan el cariño

Que nos han hecho a nosotros.

- Tonada -

Tenéis una planta verde  
Que en ella te estás mirando  
Que para pasar a verla  
La mía la vais pisando.

Nunca vivas tan engreida  
Con esa tu planta verde  
Que están cambiando los años  
Expuestos a que se te hiele.

Ni unqu por alto vuela  
Se compare con las aves  
Yo también supe volar  
Y hoy en el día me ves  
Mendigando voluntad.

- Marigueta -

Tengo una marigueta  
Tengo una marigueta  
Tengo una marigueta  
Muy enfermita muy enfermita.

Vámonos a pañar

Vámonos a bailar

Oy marigueta si, marigueta no  
Para divertir.

Marigueta muchacha

Tu madre viene

Echale una mentira

Antes que llegue, antes que llegue.

Marigueta y Antonia

Petrona y Juana  
Con los cuatro huesos

Que me acompañan.

- Serenata -

En papel blanco te escribo  
Porque blanca fui mi suerte  
Los renglones divididos  
Porque de ti vivo ausente.

Si en caso te preguntasen  
Quien escribe estos renglones  
Dile que un amante fino  
Que padece entre prisiones.

Si en caso te preguntase  
 Como vivo y como paso  
 Respóndele de palabras  
 Que me han muerto los trabajos

Que el mar esta bordo a bordo  
 De las lágrimas que lloro  
 Y porque no se revalse  
 Vuelvo a tomar lo que lloro.

El que se va <sup>va</sup> pensando  
 En las leguas del camino  
 Y el que queda está llorando  
 Con un dolor de continuo

Cuál será mayor dolor  
 El que queda o el que falta?  
 Lágrimas son las que almuerzo  
 Y a medio día un dolor  
 Meriendo un tierno suspiro  
 En una ausencia de amor.

Te engo una pena amarilla  
 Y un sentimiento morado  
 Un agravio cardenillo  
 Y un suspiro colorado.

Cancion

En la raíz de la patagüa  
 Donde hizo cueva el conejo  
 No te hagas mucho conmigo  
 Que yo me voy y te dejo.

Pensaste vos el urtarne  
 Con un falso juramento  
 Dandome por enganarme  
 Con palabra e casamiento.

No se lo dije a mis padres  
 Porque tuve algun recelo  
 Ahora viendo que es tarde  
 Todo se lo doy pal cielo.

Avisame bella a Aurora  
 Mire que no ves la hora  
 De gozar tu cielo hermoso  
 Aunque infeliz soy dichoso.

Señorita le diré  
 Que estoy al saltar un prado  
 Que he sabido con destino  
 Que voy a morir a su lado.

Retírate pues muchacho  
 Que a mi amor lo pongas en duda  
 Recede de que he sido mujer  
 No he querido a criatura.

Un Domingo desahogado  
De no verte cielo hermoso  
Al acostarme en mi cama  
Los ríos se hacen mis ojos

Te busco entre las flores  
Por ser el jazmín más bello  
Me dicen que tu fragancia  
Se marchita con los hielos

---

Nombre del Director - Luzmila Cellos  
Nombre de la persona que narró - Juliano de Aguirre -  
Edad - ochenta y cinco años.

**FOJA EN**

**BLANCO**